

FIG. 1B

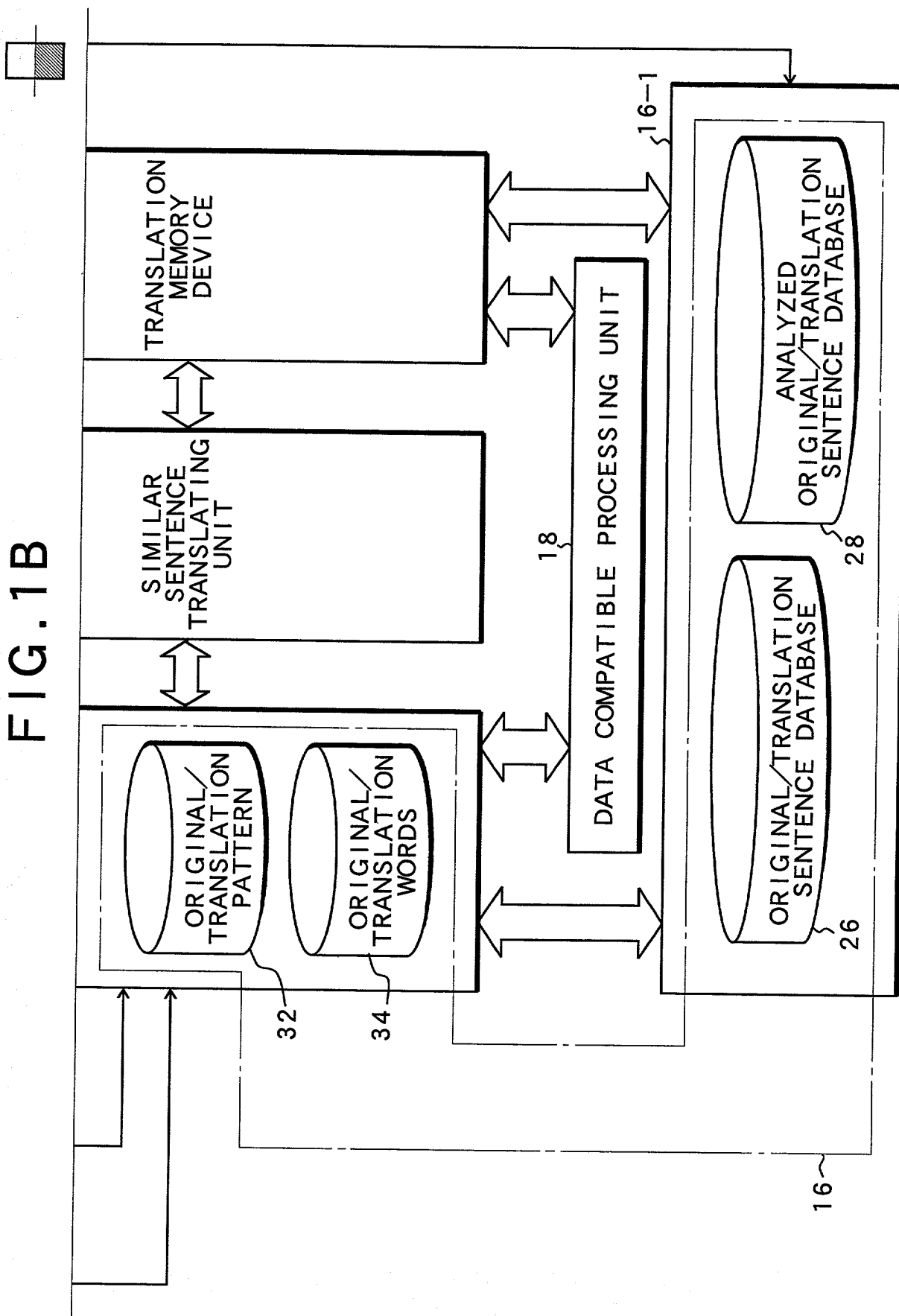




FIG. 2A

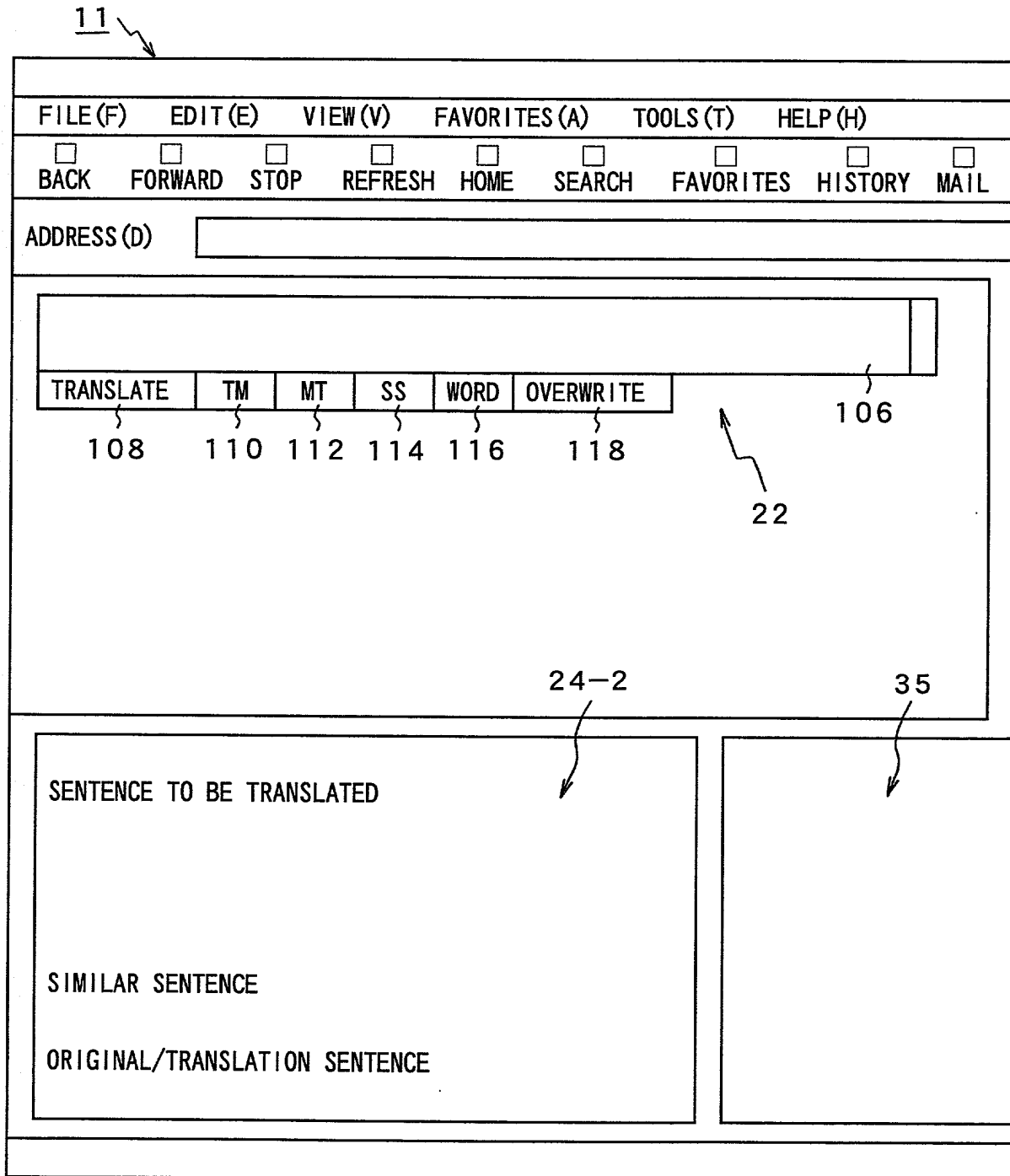




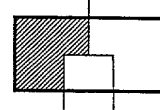
FIG. 2B

FIG. 2B is a schematic diagram of a web browser window 20. The window includes a title bar, a menu bar with options: PRINT, EDIT, SUBJECT, and RealGuide, and a toolbar with buttons: GO and LINKS. The main content area is empty. Below the content area is a table with three columns: SENTENCE NO., ORIGINAL SENTENCE, and TRANSLATED SENTENCE. The table has one row of data. The table is labeled 24-1. The window is labeled 20. The table is labeled 24-1. The window is labeled 20. The table is labeled 24-1.

SENTENCE NO.	ORIGINAL SENTENCE	TRANSLATED SENTENCE

INTRANET

FIG. 3A



11

FILE(F) EDIT(E) VIEW(V) FAVORITES(A) TOOLS(T) HELP(H)

☐ BACK ☐ FORWARD ☐ STOP ☐ REFRESH ☐ HOME ☐ SEARCH ☐ FAVORITES ☐ HISTORY

ADDRESS(D)

22

物凄い新しい挑戦と機会を提示して、インターネットの急速な拡大は世界中で個々のライフスタイルとビジネスの行為を劇的に変えている。

TRANSLATE	TM	MT	SS	WORD	OVERWRITE
-----------	----	----	----	------	-----------

We are determined to help our customers succeed in this dynamic new era by focusing squarely on their needs, and by leveraging our technological strengths, highly reliable products and services, and global expertise in systems and services to deliver solutions that unleash the infinite possibilities of the Internet.

TRANSLATE	TM	MT	SS	WORD	OVERWRITE
-----------	----	----	----	------	-----------

Welcome to Fujitsu Limited.

TRANSLATE	TM	MT	SS	WORD	OVERWRITE
-----------	----	----	----	------	-----------

24-2

RANK 1. SCORE 25

SENTENCE TO BE TRANSLATED

We are determined to help our customers succeed in this dynamic new era by focusing squarely on their needs, and by leveraging our technological strengths, highly reliable products and services, and global expertise in systems and services to deliver solutions that unleash the infinite possibilities of the Internet.

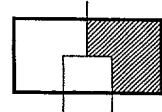
SIMILAR SENTENCE

ESENT:The Web sites... (for[6]) your (server[7]).

ORIGINAL/TRANSLATION SENTENCE

次に (記載[0]) する Web サイトは (サーバ[7])
(用の [6]) (製品 [4]) と (サービス [5])...

FIG. 3B



20

☐ MAIL
 ☐ PRINT
 ☐ EDIT
 ☐ SUBJECT
 ☐ RealGuide

GO

LINKS

THE POSSIBILITIES ARE INFINITE

物凄い新しい挑戦と機会を提示して、インターネットの急速な拡大は世界中で個々のライフスタイルとビジネスの行為を劇的に変えている。We are determined to help our customers succeed in this dynamic new era by focusing squarely on their needs, and by leveraging our technological strengths, highly reliable products and services, and global expertise in systems and services to deliver solutions that unleash the infinite possibilities of the Internet.

SENTENCE NO.	ORIGINAL SENTENCE	TRANSLATED SENTENCE
24-1	We are determined to help our customers succeed in this dynamic new era by focusing squarely on their needs, and by leveraging our technological strengths, highly reliable products and services, and global expertise in systems and services to deliver solutions that unleash the	我々は直角に彼らの必要性に焦点を合わせ、我々の技術的な強度、高信頼性製品およびサービスを投機することによって我々の顧客がこのダイナミックな新しい時代で成功するのを助けると決心している。そして、システムにおけるグローバルな専門的技術とそれを解

INTRANET

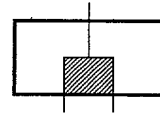


FIG. 3C

35

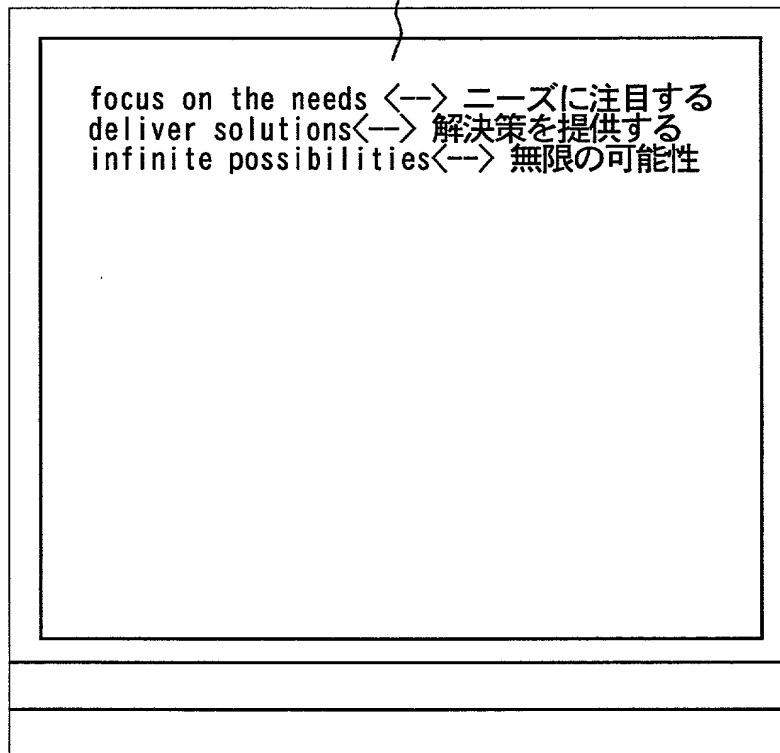
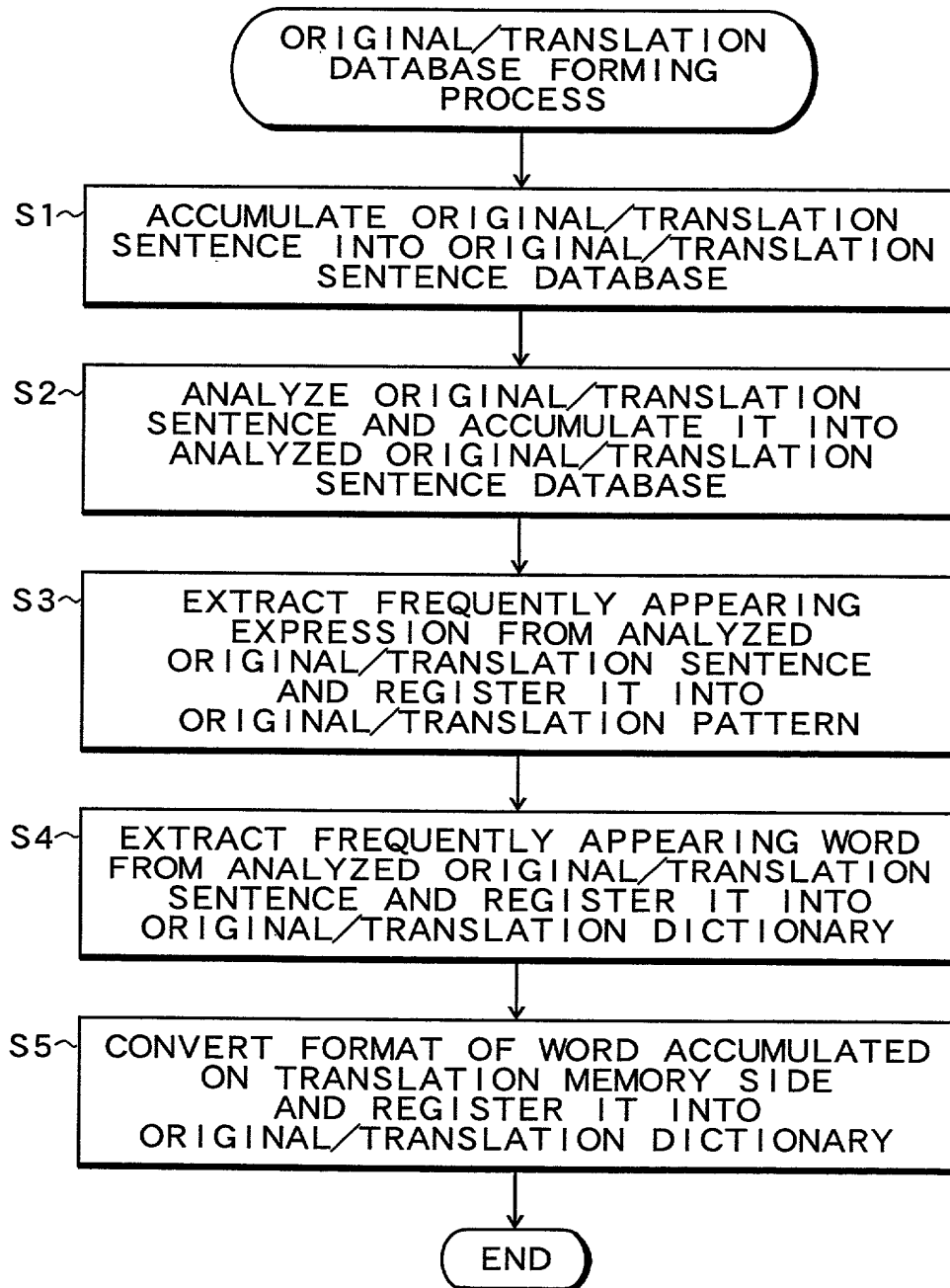


FIG. 4



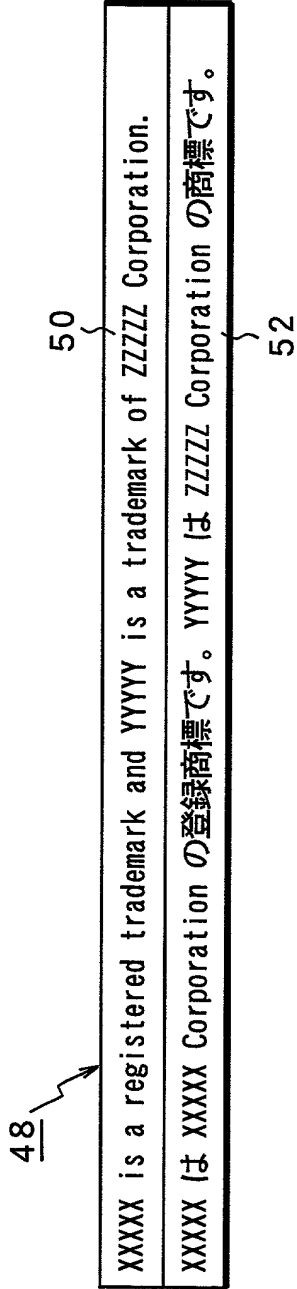


FIG. 6

```

<GENBUN SENTENCE="1">
XXXX is a registered trademark and YYYY is a trademark of XXXX Corporation.
</GENBUN>

<MOR-ANALYSIS SENTENCE="1">
XXXX F[2] o[XXXX] I[1,1]
is F[1]o[is] I[2,1]
a F[2101]o[a] I[3,1]
registered trademark F[0]o[registered trademark] I[4,1]
and F[50011]o[and] I[5,1]
;
</MOR-ANALYSIS>

<SYN-ANALYSIS SENTENCE="1">
<ROOT category="SENTENCE" start="1" end="12">
;
<NT category="S" start="1" end="11">
<T category="N.PR" start="1" end="1">
<HYOUK1>XXXX</HYOUK1>
<DIC>?N. XXXX</DIC>
</T>
</NT>
<NT category="VP" start="2" end="4">
<NT category="BE" start="2" end="2">
;
</SYN-ANALYSIS>

```

FIG. 7A

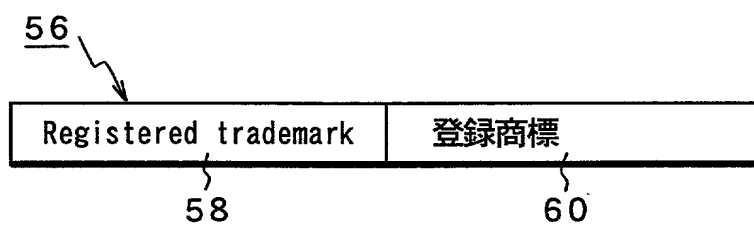


FIG. 7B

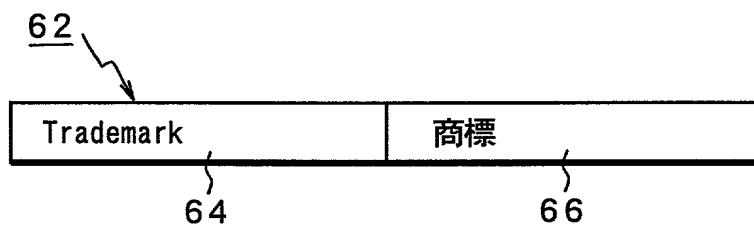
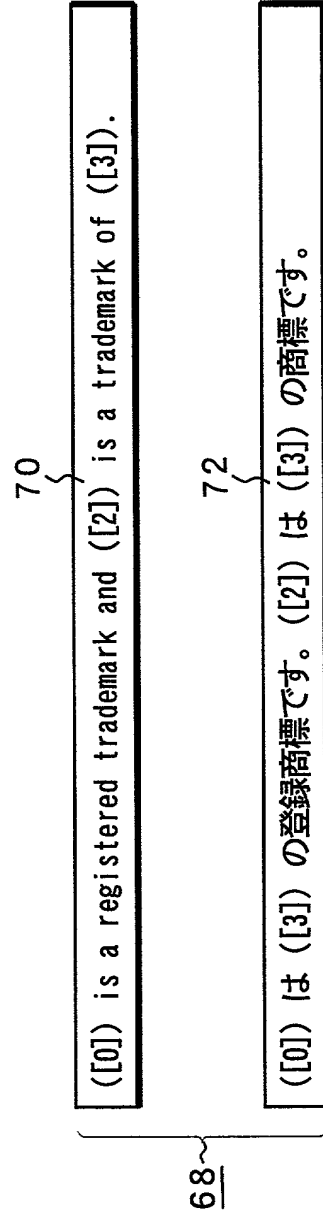


FIG. 8



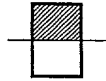
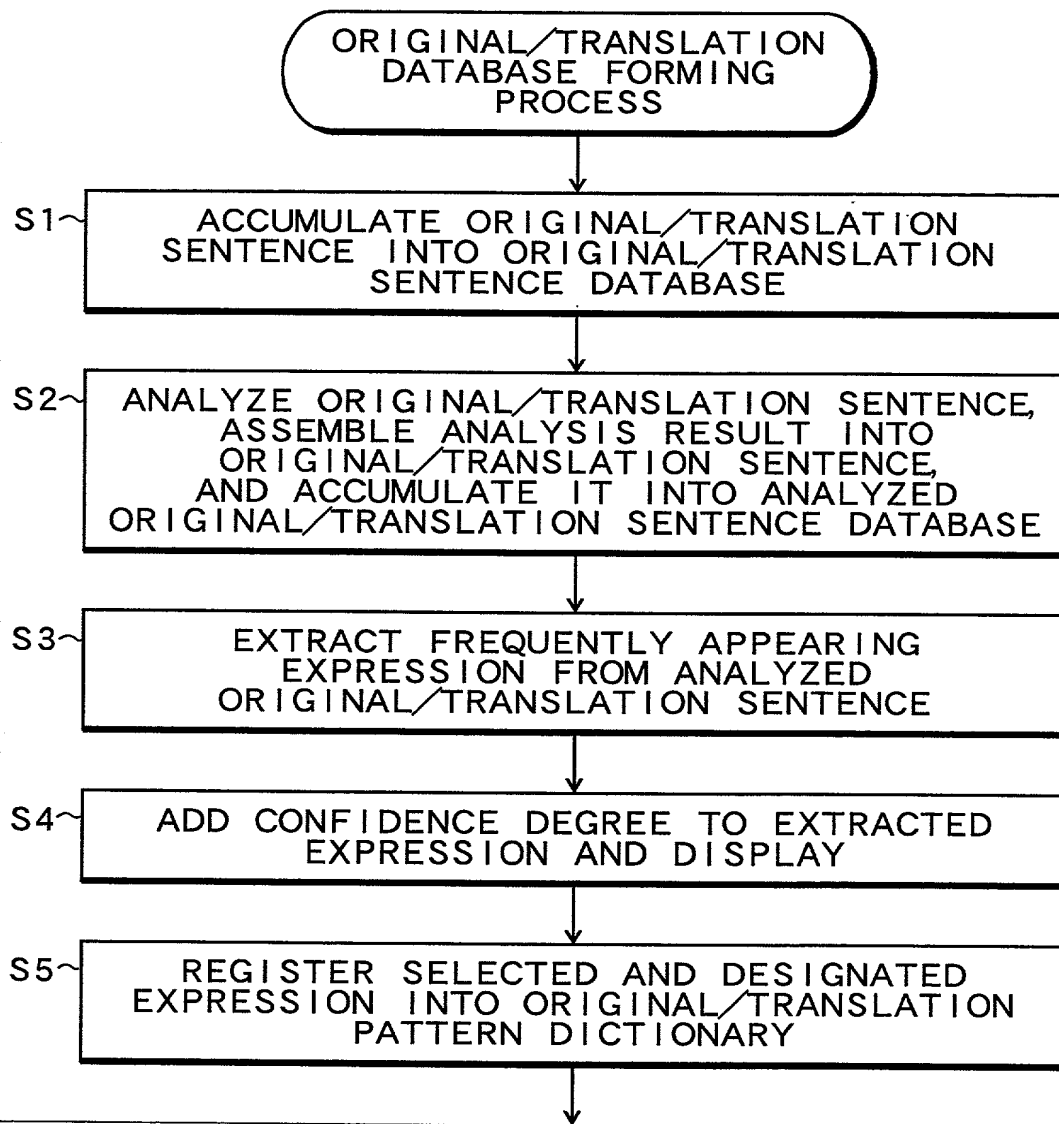


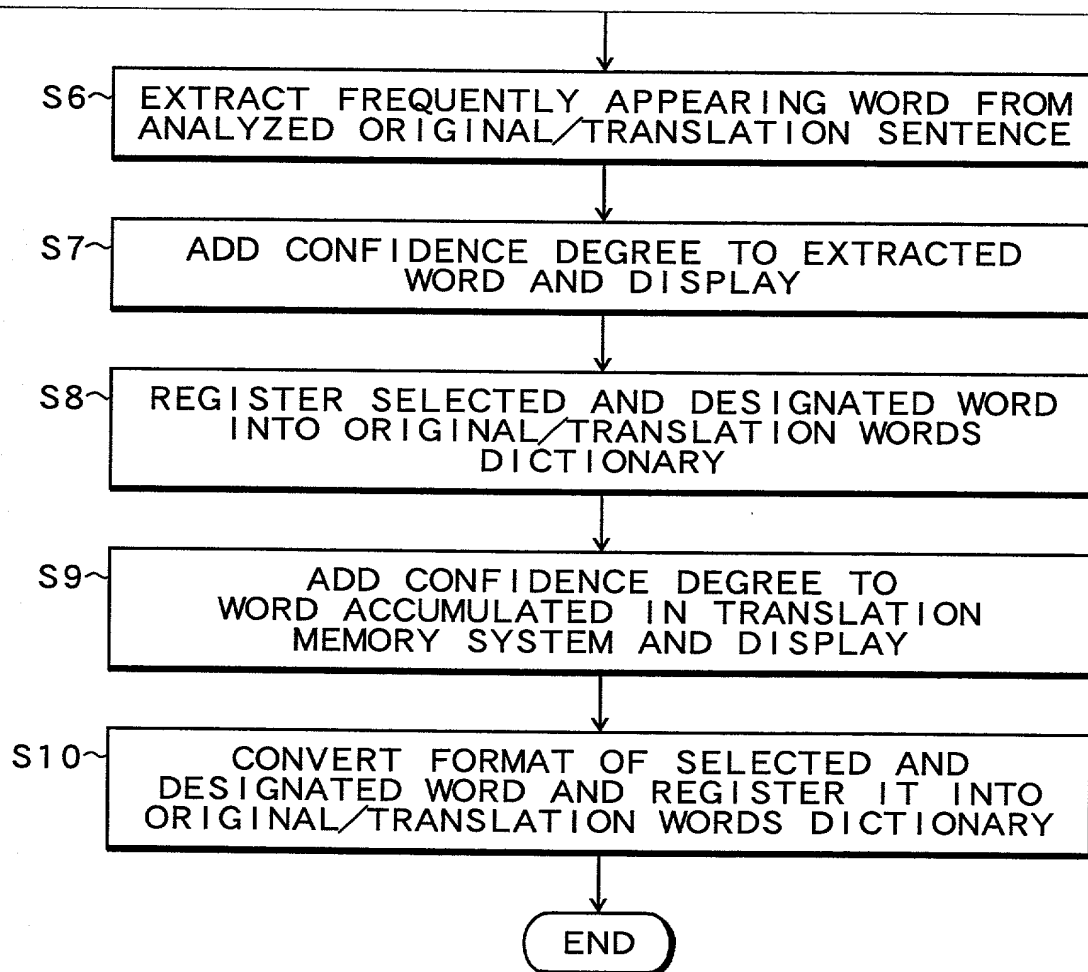
FIG. 9A



09564649-092801



FIG. 9B



FOB260" 64949660

FIG. 10A

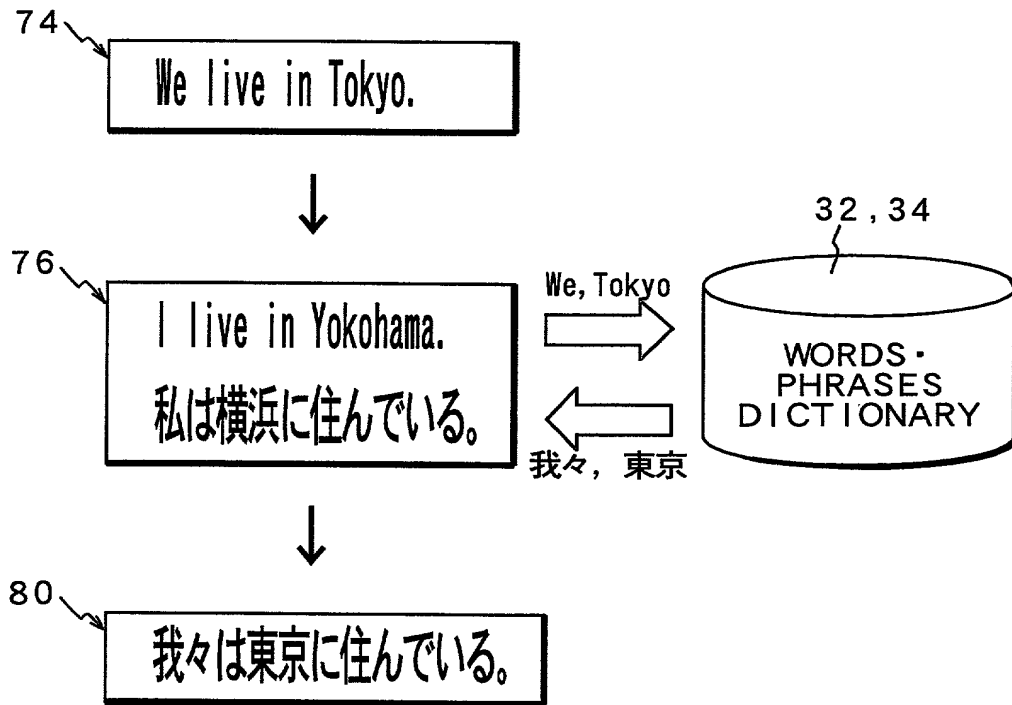


FIG. 10B

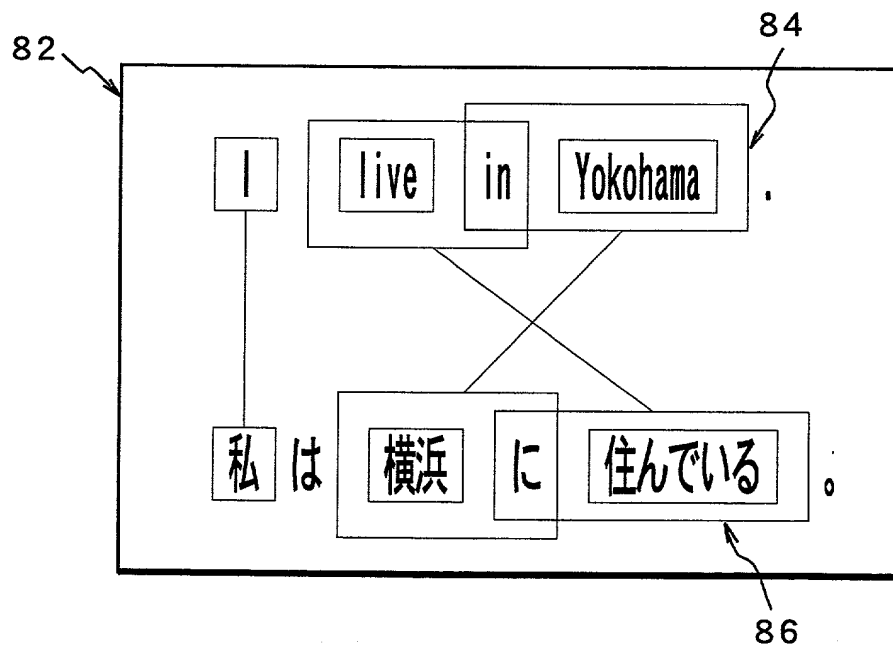
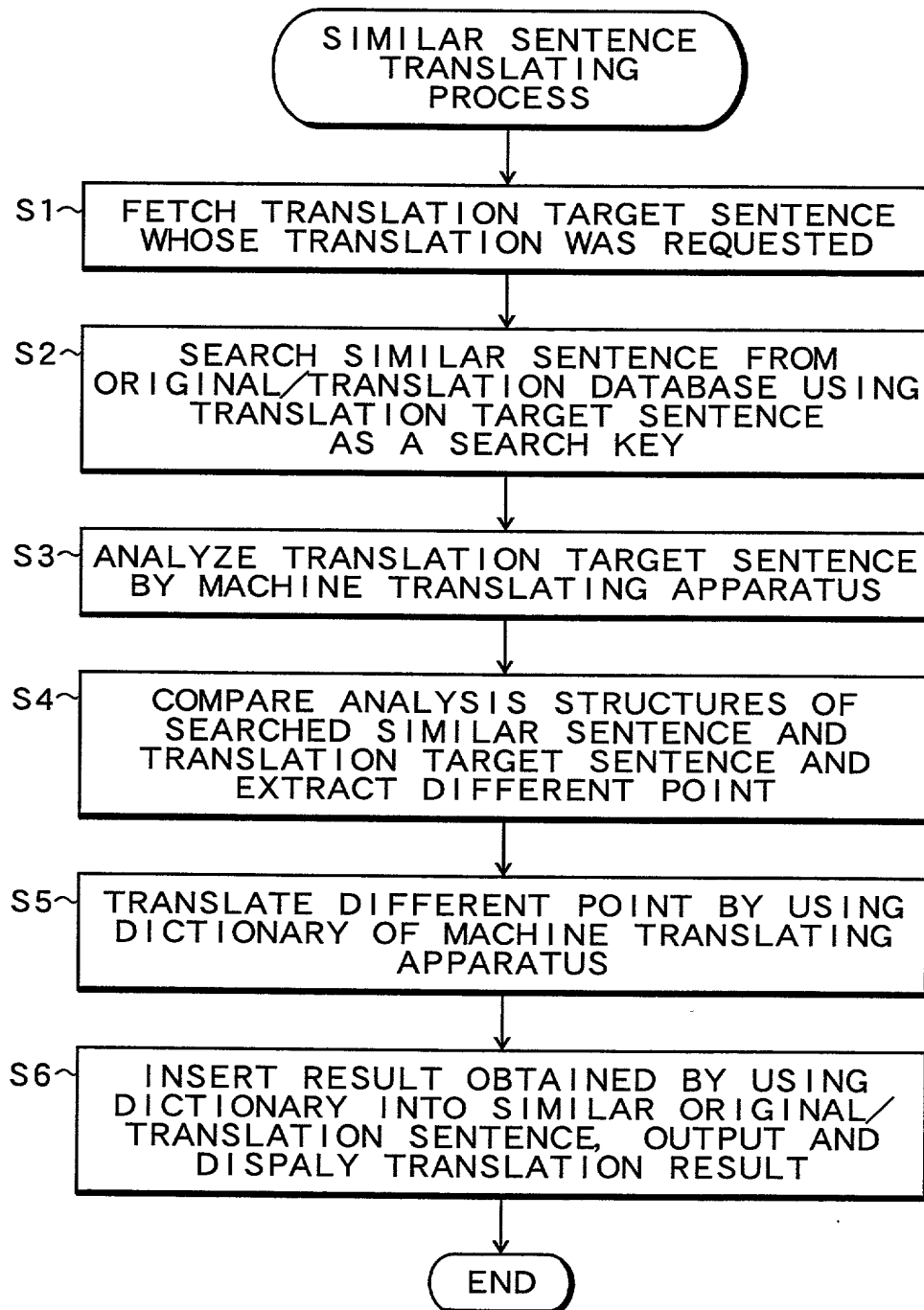


FIG. 11



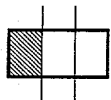
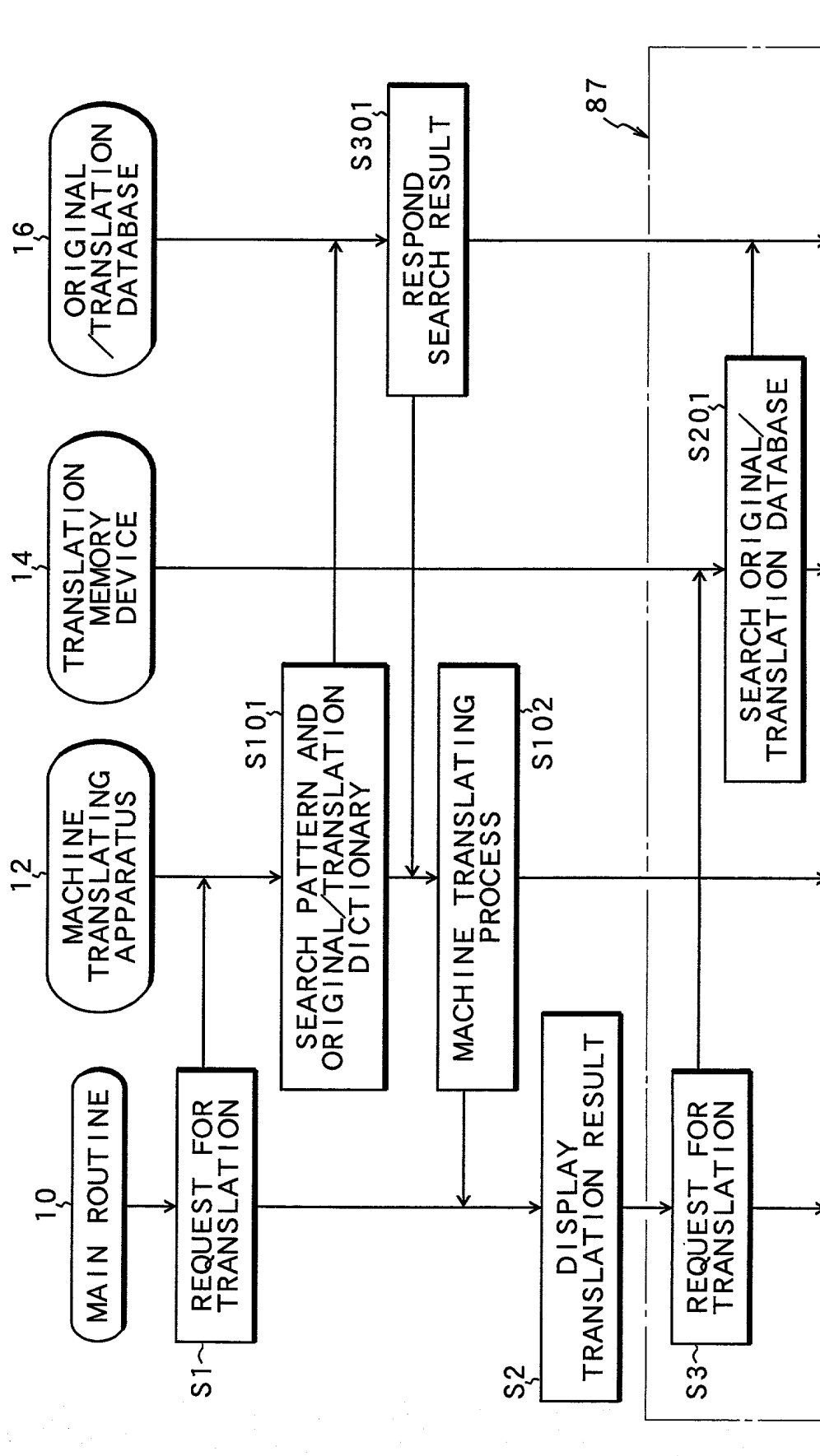


FIG. 12A



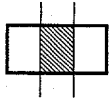
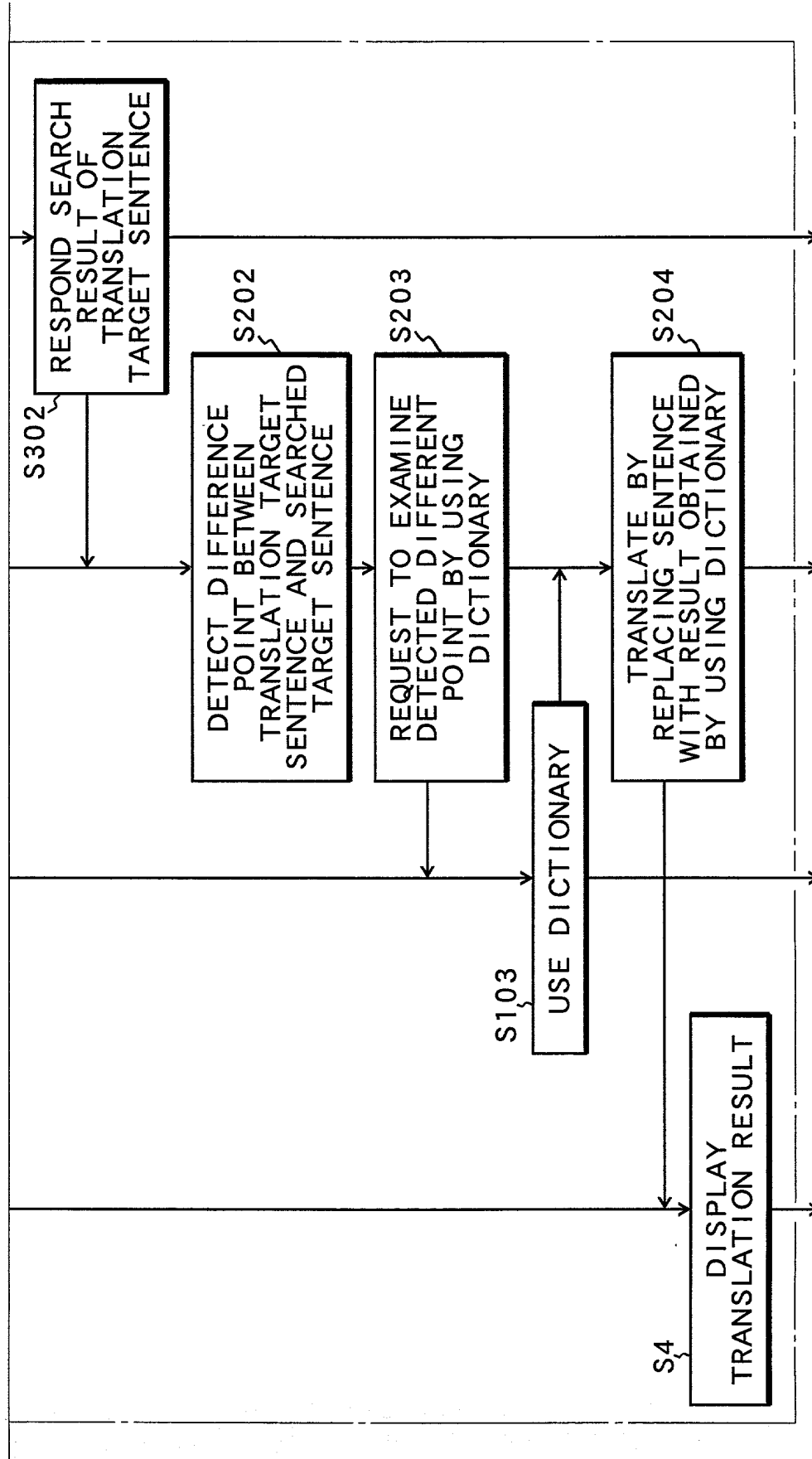


FIG. 12B



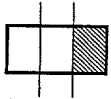


FIG. 12C

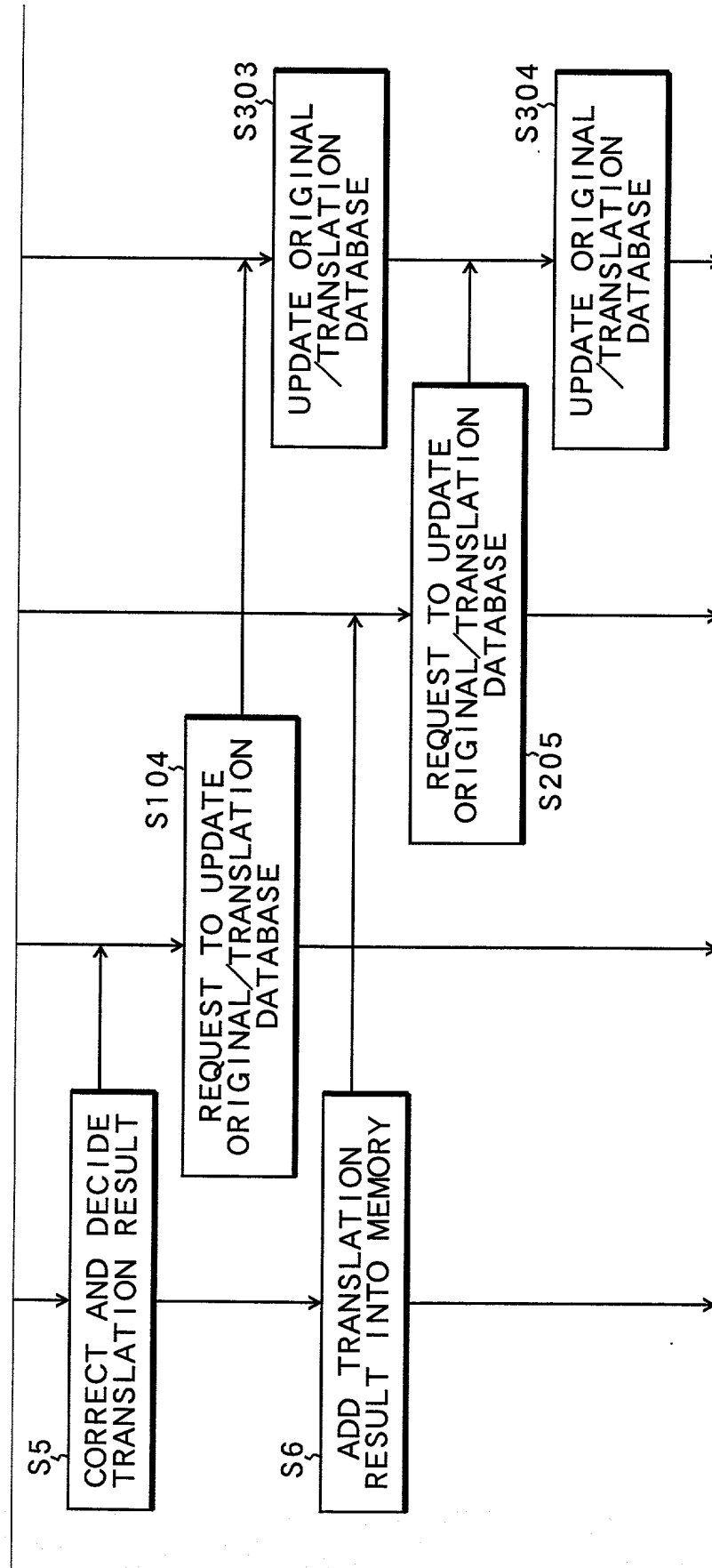


FIG. 13

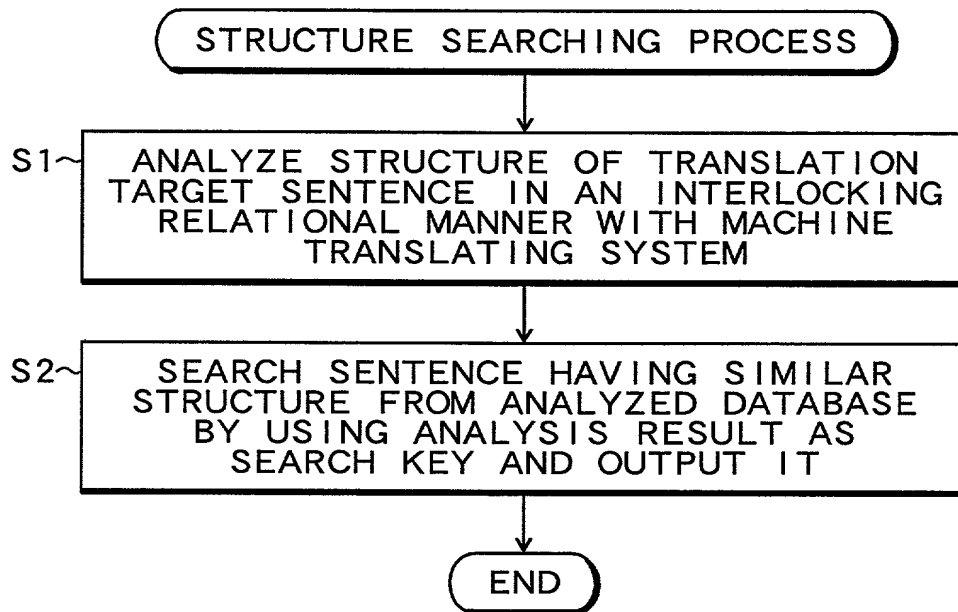


FIG. 14

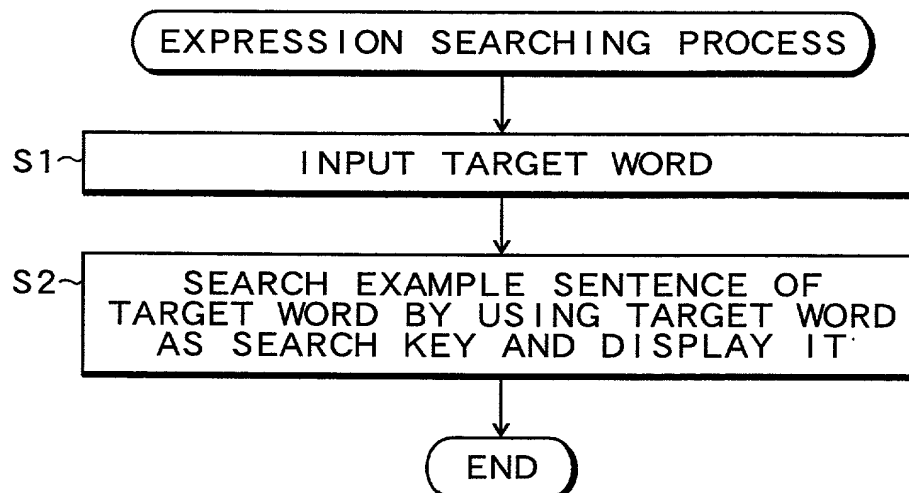


FIG. 15

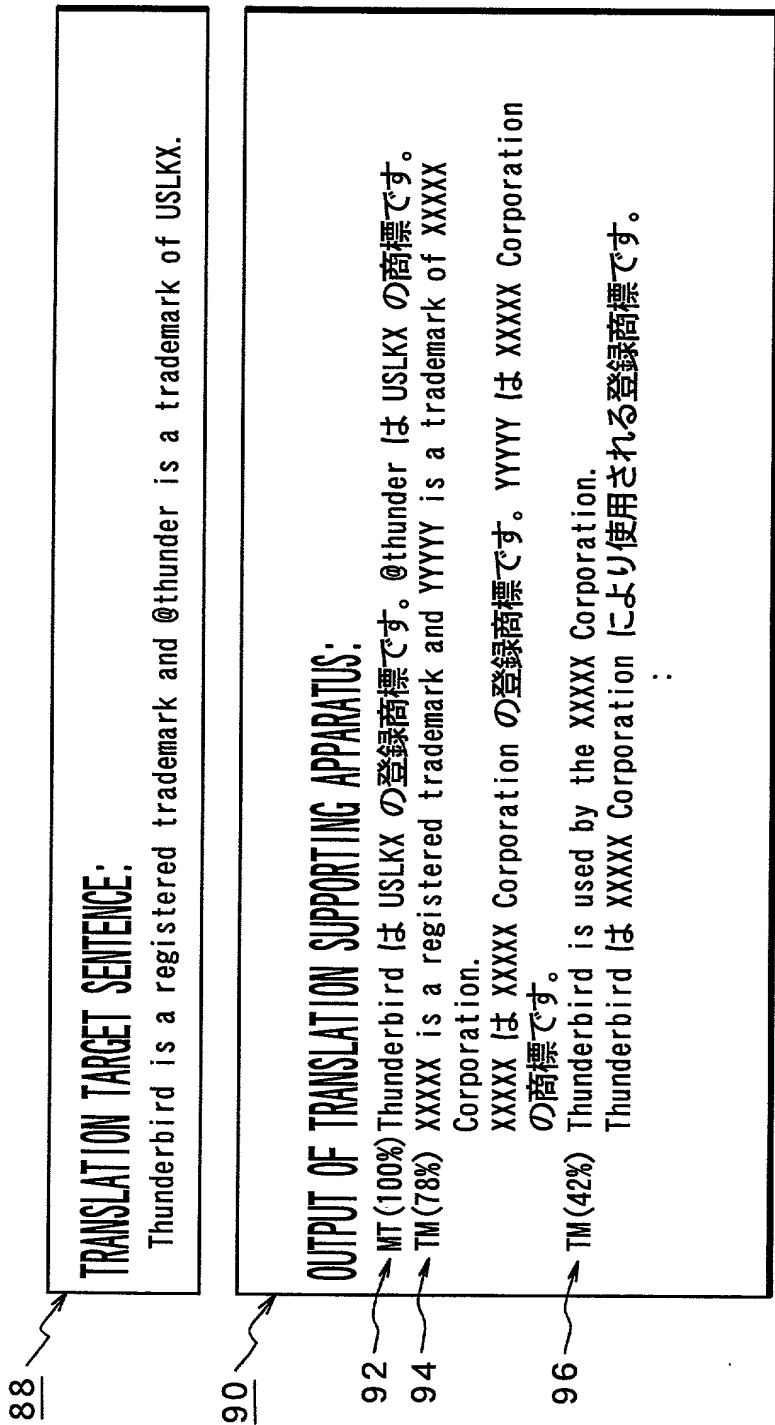


FIG. 16

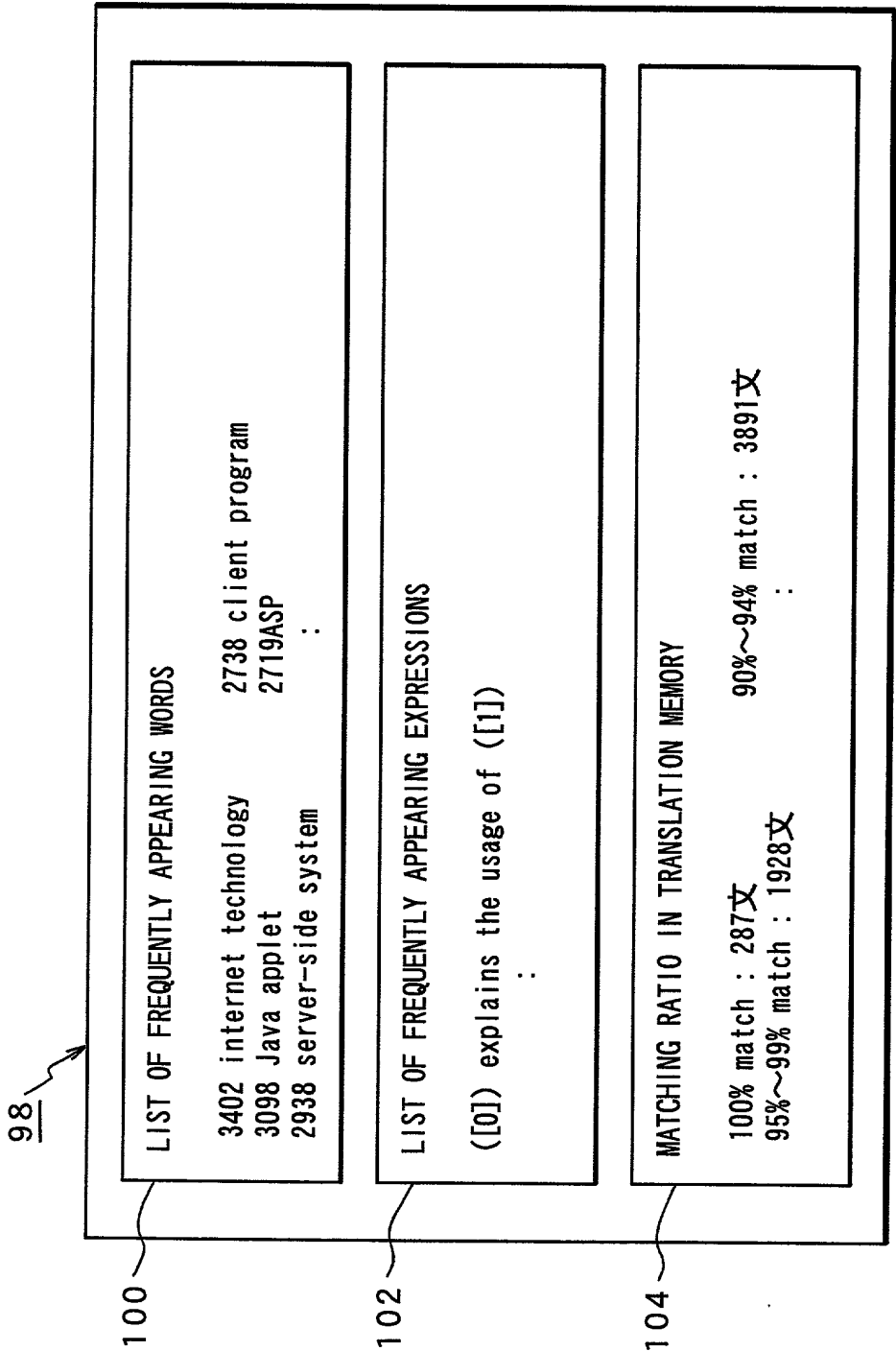




FIG. 17A

120

Form1

FILE EDIT TRANSLATE

122

☐ C:

REFRESH

☐ C:¥
☐ yto
☐ test
☐ About Fujitsu-fujitsu
☐ iroiro

About0.html

*html, *htm

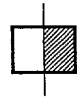
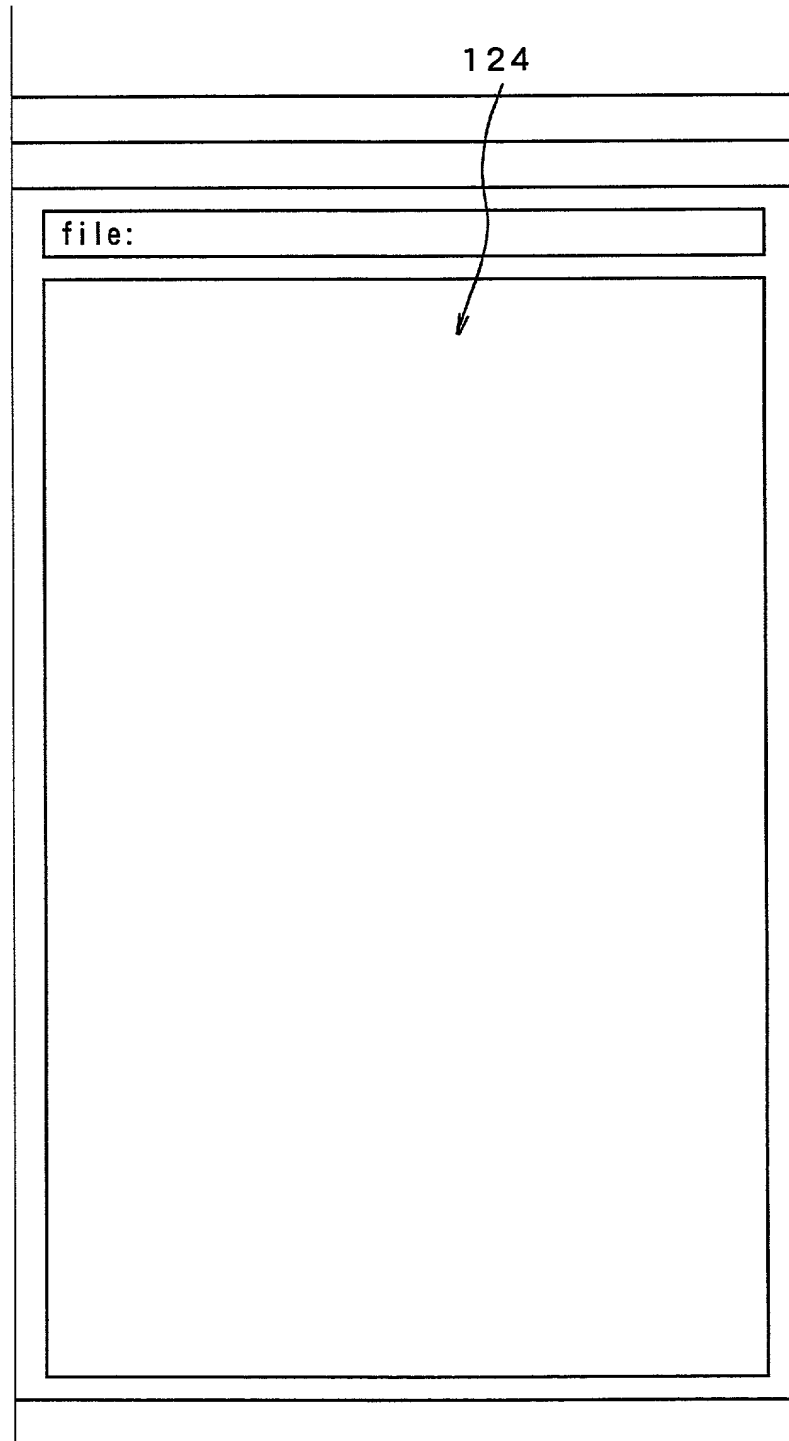


FIG. 17B



09964349.092801

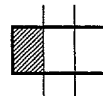


FIG. 18A

120

Form1

FILE EDIT TRANSLATE

☐ C:

☐ C:¥
☐ yto
☐ test
☐ About Fujitsu-fujitsu
☐ iroiro

About0.html

*html,*htm

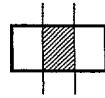
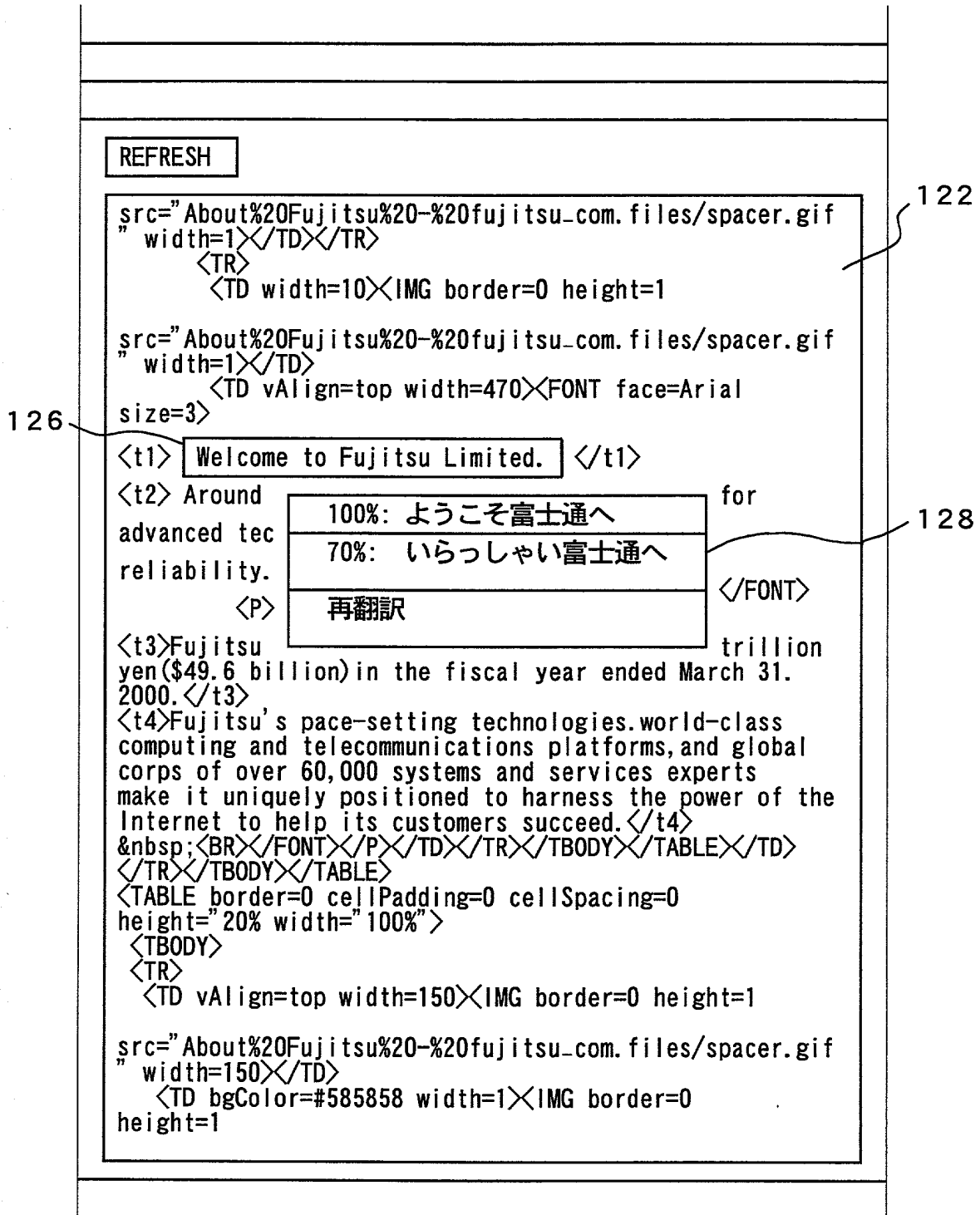


FIG. 18B



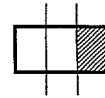


FIG. 18C

file:///C:/yto/test/About0.html

FUJITSU THE POSSIBILITIES ARE INFINIT

HOME Services Products About Site Map

124

	About Fujitsu	Select Region
	Welcome to Fujitsu Limited. Around the world, the Fujitsu name stands for advanced technology, quality, creativity and reliability Fujitsu had consolidated reven	